嘲讽

有些人，包括跨文化工人在内，认为冷嘲热讽是可爱、好笑并且无伤大雅的。例如，他们发现下列的俏皮话可能为一个团体带来欢笑。

- 你没有自卑感：你真的是逊色。
- 无论什么在侵蚀着你，一定非常痛苦。
- 谈话是低贱的，不过没关系。你也是。
- 你智商所缺少的部分，在你愚蠢的行为中补足了。

这样的言论或许会得到欢笑，但它们亦可能会造成伤害。*韦氏辞典删节*定义嘲讽为"奚落、冷笑、锐利或尖刻的话语。辞典指出这个词汇来自希腊文的"*sarkasoms*源自*sarkazein*，意指像狗一般撕裂肉体，恨恨的说话，从*扎尔克斯(sarx)*的肉体"。与其撕裂生理上的肉体，这样的言语可能撕裂情感上的"肉体"。这样的情感创伤可能比生理上的伤口需要更长的时间来愈合。

*Sarx*一词在新约出现超过一百五十次，而其往往被译做"肉体(flesh)"或"属血气的(fleshly)"。然而，　在大约十处的翻译是不同的，而这些地方在英王钦版(KJV)译做"肉欲的(carnal)"。由于carnal一词现今很少使用，有些翻译则使用其他字。例如，下述为和合本(NIV)对其的翻译。

- 罗马书七章十四节。"我们原晓得律法是属乎灵的、但我是属乎肉体的(upspiritual、*sarx*)、是已经卖给罪了"。
- 罗马书八章七节。"原来体贴肉体(sinful 、*sarx*)、就是与神为仇。因为不服神的律法、也是不能服。
- 歌林多前书三章三节。你们仍是属肉体的(worldly、*sarx*)。因为在你们中间有嫉妒分争、
- 这岂不是属乎肉体(worldly、*sarx*)、照着世人的样子行么。

圣经中这样的使用并不意味着说风凉话的人是世俗的(worldly)、不属灵的(unspiritual)或有罪的(sinful)；然而，它确实指出一个人必须非常谨慎小心，因为这样的言语可能会造成伤害。这里是一些它们可能会造成伤害的方式，以及一些预防的方式。

"刻薄的"跨文化工人

在另一个语言中，幽默是很难完全理解的。许多时候口译者翻译"笑话"为"这个人刚讲了个笑话，而我不知道它到底在说什么。开怀大笑会使他感觉良好"。旨在搞笑的冷嘲热讽，百姓可能从字面上来看，视其为侮辱并且不好笑。

当认识一些英语的百姓听到跨文化工人称呼彼此为低劣、低贱或愚拙，他们可能认为他们对彼此是欺侮人的、刻薄的或残忍且缺乏尊重的。若他们没有注意到语气中的变化，他们可能认为基督徒认同这样的标示。

根据他们从谁的口听见这样的用法，可能有不同的接受方式。

- "这是基督徒不尊重的称呼彼此的方式"若团队的人们普遍的使用这样的话语。
- "这是领导者不尊重的称呼跟随者的方式"若他们听到领导者说这样的话语。
- "这是配偶之间不尊重的称呼方式"若他们听到夫妻双方皆使用这样的话语。

他们可能困惑该如何调和指出应彼此相爱并且彼此鼓励的经节与冷嘲热讽的话语。

"误解的"跨文化工人

其他跨文化工人同工可能误解旨在搞笑的冷嘲热讽。这尤其是在日渐平凡的跨文化团队重最为常见。即便团队中的每个人都说英语，英语对团队中的有些人而言是第二语言。对这些队员来说其原则与百姓一样，他们可能不明白，他们开玩笑地说法。

此外，即便英语是第一语言的跨文化工人可能无法理解，旨在搞笑的冷嘲热讽。在一个案例中，团队中的一个人误解领导者只是在开玩笑。她未曾说什么，但却将其埋在心中将近一年。将近一年的时候，她对于领导者反覆的对她所做的评论大爆发，而她的领导者则十分震惊。

当跨文化工人对某些事情感到十分不安时，这特别容易发生。例如，下列的话语可能对自知是聪颖的人来说可能无所谓。

- 你总是这么愚蠢，还是你今天更努力尝试？

- 我不知道什么使你这么愚蠢，但它确实成功了。
- 如果你比现在更加倍的聪明，你仍然是傻的。

然而，对于怀疑其智力的人来说可能是有破坏性的。他们可能看似欢笑但内心却在哭泣，而没有人会意识到他们被伤害的多深。

"胆小的"跨文化工人

有些在团队中得其他跨文化工人可能对于讽刺的评论感到不舒适，但却不表态。

- 他们可能因为惧怕这样的讽刺评论会增加，而不愿其造成关系问题。
- 他们可能不愿造成密切生活或工作的团队产生意见不合或尴尬。
- 他们可能使其合理化，认为那个人就是这样，而他/她永远不会改变。
- 他们可能决定这样的言论就像是"挑剔"的东西，不是真的问题。

无论原因为何，这些队友一句话都不说，而这情况则持续。若是领导者是说这些冷嘲热讽的话的人，这种情况特别容易发生。不幸的是，除非他们对质，这情况不太可能做改变，而有些跨文化工人因为受伤而离开团队。

"仁慈的"跨文化工人

同样的有些跨文化工人可能因为他们想要成为好的、有爱的、有理解心且仁慈的而不说话。他们不害怕说什么，但他们不愿面对挖苦的跨文化工人因为对质似乎是没有爱心的，是非基督徒的行为。

这些跨文化工人似乎认为有爱心代表从不说负面的话语或任何会表现出反对的话。他们只想要说正面、表示同意的话。当然，几乎所有的人都想要是仁慈的，但我们必须记得上帝在怜悯与公正中取得平衡。

"误导的"跨文化工人

同样的其他跨文化工人希望受到喜欢，并且对冷嘲热讽的话语"欢笑"。当他们这么做，他们强化了讥讽的行为。说这样话语的个体将这些视为认同的标示，并且更可能说

冷嘲热讽的话语。

这表示嘲讽的个体不会得到适当的反馈，指出他们所做的可能会伤害到人。沉默给予许可，而欢笑不仅给予许可亦鼓励这样的行为。

"治愈的"跨文化工人

可庆的是，有些跨文化工人发现一个可以帮助减少冷嘲热讽的言语的好方法，就是与那个人讨论有关这样的言语。不幸的是，大多数的跨文化工人不喜欢与其他跨文化工人对质，并且宁可忍受会使他们十分不舒服的事情而不与同事对质。大卫奥格斯伯格(David Augsburger)编著一本书名为*爱里说诚实话：如何积极化解冲突*，强调与他人对质是爱的表现。

以弗所书四到五章有几段与对质有关的经节。

- 在以弗所书四张十五至十六节，保罗谈论到"用爱心说诚实话"，因此我们会在祂(基督)里面连结，因此基督的身体"照着各体的功用、彼此相助、便叫身体渐渐增长、在爱中建立自己"。
- 在以弗所书四章二十九节保罗警告不善的言论并且"只要随事说造就人的好话"。
- 在以弗所书中保罗亦警告污秽的、愚蠢的谈话，与粗俗的玩笑"总要说感谢的话"。许多其他的经文亦告诫我们要鼓励他人。
- 创世纪五十章二十一节。约瑟与将他卖去做奴隶的兄长说话时，约瑟用亲爱的话安慰他们"。
- 先知在以赛亚书五十章四节想要"知道怎样用言语扶助疲乏的人"。
- 保罗在歌罗西书四章六节敦促他们"你们的言语要常常带着和气"，并且在帖撒罗尼迦前书五章十一节，他说到"彼此劝慰、互相建立"。

最后，嘲讽的个体可以做两件事来改善。首先，他们可以因担心这样的言论使无论是百姓或队员跌倒而停止使用这样的言语。保罗在歌林多前书十章二十二节敦促我们"不拘是犹太人、是希利尼人、是神的教会、你们都不要使他跌倒"。

其次，他们可以寻求定期反馈来得知其他人对他们的看法，确保他们所做所为不会被错误的解读。我们都需要关心的人来告诉我们，别人对我们的看法。这常常出现在问

责关系中，但任何个体可请求另一位个体来处理例如冷嘲热讽这样相对特定的问题。

同样的，只是因为人们冷嘲热讽并不意味着他们是邪恶的。然而，做出这样言论的个体，包括队员在内，必须确保这样的言论不会影响对于不了解这是幽默而非侮辱的百姓的宣教事工。他们还必须确保它们不会被同事误解为事实。

出处

原文作者: Ron Koteskey ,Sarcasm

检自: crossculturalworkers.com

经许可使用。